	<b>INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE</b>	<b>CÓDIGO:</b>	<b>INV-P01-F-41</b>
	<b>INVESTIGACIÓN</b>	<b>VERSIÓN:</b>	<b>6</b>
	<b>REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>VIGENCIA:</b>	<b>25-06-2021</b>
<b>Página 1 de 7</b>			

Actualmente existen 2 rutas para gestionar las ideas que dependen del tipo de proyecto, por ello es fundamental que por favor identifique en su idea lo siguiente, si el estudio es un reporte o series de casos debe diligenciar el formato INV-P01-F-45 REPORTE Y SERIE DE CASOS y si corresponde a otro tipo de proyecto continúe con este formato.

Formato para documentar la socialización y discusión de las ideas de investigación que surgen de los servicios, unidades funcionales y grupos de investigación institucionales. Estas ideas deberán ser analizadas en grupo para dar un concepto en consenso.

**IMPORTANTE:** El grupo de discusión debe incluir, además del equipo investigador, al coordinador del servicio, grupo o unidad funcional (puesto que es importante que el jefe inmediato o quién haga sus veces esté enterado de las ideas o proyectos de investigación que se están proponiendo en el grupo), y a líderes o expertos en el tema institucionales. Considerar invitar a líderes o expertos extrainstitucionales si la propuesta lo amerita.

Esta idea no corresponde a un anteproyecto, su finalidad es definir en consenso sí la idea es viable y sí posteriormente se podría convertir en un proyecto de investigación, por lo tanto, su extensión no debe superar 6 hojas.

### DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA IDEA

<b>Título general:</b>	Validación de la escala Palliative Performance Scale (PPS), traducción al español y adaptación transcultural
------------------------	--

<b>Línea de investigación:</b>	Diagnóstico tratamiento cáncer
--------------------------------	--------------------------------


<b>Nombre del investigador principal:</b>	Bilena Margarita Molina Arteta
<b>El Investigador principal es de la planta global del INC*</b>	SI <input checked="" type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>
<b>Grupo/Unidad funcional:</b>	Grupo Cuidado Paliativo

\*Si el investigador principal no corresponde a planta global, se debe nombrar un investigador principal administrativo y diligenciar:

<b>Nombre del Investigador Administrativo (IPA)</b>	NA
<b>Grupo/Unidad funcional del IPA</b>	NA

<b>Nombre del contacto-solicitante:</b>	Angie Nathalia Hernández Rico
<b>Correo electrónico:</b>	angieheri@unisabana.edu.co
<b>Número de teléfono:</b>	3223078781

A continuación, diligencie una breve descripción de los siguientes componentes:

	<b>INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE</b>	<b>CÓDIGO:</b>	<b>INV-P01-F-41</b>
	<b>INVESTIGACIÓN</b>	<b>VERSIÓN:</b>	<b>6</b>
	<b>REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>VIGENCIA:</b>	<b>25-06-2021</b>
<b>Página 2 de 7</b>			

**Problema de Investigación:**

La transición epidemiológica experimentada en las últimas décadas ha contribuido al posicionamiento de las enfermedades crónicas no transmisibles como primera causa de mortalidad a nivel mundial. En este grupo de enfermedades se incluyen las enfermedades oncológicas. La atención integral del cáncer en Colombia se encuentra reglamentada desde el año 2010. Como parte fundamental de la valoración del paciente con enfermedad oncológica, se debe realizar una valoración funcional y aproximación pronóstica en estos pacientes, lo cual es primordial para establecer objetivos de manejo y alternativas terapéuticas en este grupo de pacientes. Es necesaria la utilización de instrumentos validados en español para realizar dicha valoración funcional y aproximación pronóstica, existen escalas utilizadas a nivel mundial para realizar dicha aproximación, sin embargo, no se cuenta con suficientes escalas que hayan sido sometidas al proceso de traducción al español, adaptación transcultural y validación en el contexto colombiano.

**Idea de Investigación:**

Teniendo en cuenta lo planteado previamente, se considera necesario realizar la traducción al español, adaptación transcultural y validación en el contexto colombiano de tales escalas para verificar la aplicabilidad y precisión de dichas escalas en Colombia. Por dicho motivo se realizará la traducción al español y adaptación transcultural de la escala Palliative Performance Scale (PPS) como primer paso, previo a la realización de la validación de esta escala en Colombia.

**Pregunta de Investigación:**

¿Cuál es la traducción al español y adaptación transcultural adecuada de la escala Palliative Performance Scale (PPS) en el contexto colombiano?

**Objetivo general:**

Realizar la traducción al español y adaptación transcultural de la escala Palliative Performance Scale (PPS) en el contexto de la validación de esta escala en Colombia

**Tipo de estudio:**

Estudio con enfoque analítico que incluye traducción, adaptación semántica y cultural de la escala Palliative Performance Scale (PPS)


**Criterios para identificar investigación y desarrollo (I+D)**

(Manual de Frascati -OECD, 2015)

\*Esta sección aplica para los proyectos que requieren financiación, diligencie únicamente si seleccionó (SI) en el encabezado de este formato.

**No requiere financiación**

<b>Criterios</b>	<b>SI</b>	<b>NO</b>
1. Orientados a nuevos descubrimientos (novedosos)		
2. Basados en conceptos e hipótesis originales y que no resulten obvios (creativos)		
3. Admitiendo que existe incertidumbre con respecto al resultado final (incierto)		
4. Debidamente planeados y presupuestados (sistemáticos)		
5. Dando lugar a resultados que podrían replicarse (transferibles y reproducibles)		

	<b>INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE</b>	<b>CÓDIGO:</b>	<b>INV-P01-F-41</b>
	<b>INVESTIGACIÓN</b>	<b>VERSIÓN:</b>	<b>6</b>
	<b>REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>VIGENCIA:</b>	<b>25-06-2021</b>
<b>Página 3 de 7</b>			

Explique por favor cuáles de los criterios se pueden identificar en la idea y de qué forma:

Concepto consenso del comité evaluador:

- Favorable  
 Requiere ajustes  
 No favorable

**Observaciones / sugerencias:**


**Experto temático externo Dra. Marta Ximena León:** El día de hoy yo considero que este es un trabajo muy importante para quienes nos desempeñamos en el campo del cuidado paliativo, porque la medición de escalas hace que logremos objetivizar el cómo se encuentra el paciente, pero además nos ayuda para que podamos establecer metas terapéuticas. Algo que quería que Angie nos ampliara un poco, sería: Esta escala se encuentra traducida al español de España. ¿Nos podrías ampliar un poquito sobre la necesidad de traducirla al español colombiano? Porque creo que esto es importante para que veamos que ésta, sin lugar a dudas, es una idea de investigación muy importante.

**Intervienen la Investigadora Principal Dra. Bilena Margarita Molina:** Se creó esta idea claramente porque, hablando del español, si estamos en México o en Brasil o en Colombia o en Ecuador, tenemos dialectos que nos hacen que sea interpretado de una manera diferente. Es decir, papaya en Venezuela es papayuela y aquí es papaya, entonces, es importante validar esta escala a nuestra jerga, que está validada al español pero en España, no en Colombia, por eso es importante aplicar toda esta validez a Colombia.

**Experto temático externo Dra. Marta Ximena León:** Perfecto y creo que también, de pronto para fortalecer lo que dice la Dra. Molina y ver la importancia de esta idea de investigación, es que ésta es una escala que se nos convierte en cuidado paliativo en una herramienta muy importante para la toma de decisiones, en todo el proceso y al final de la vida. Entonces, por eso es tan importante lo que se menciona de que nuestros pacientes la entiendan claramente, para que así podamos tomar las mejores decisiones clínicas en estos pacientes.

Claramente esto nos habla de la importancia de hacer este trabajo y creo que es algo muy necesario en el país, porque realmente es una escala que se utiliza, la estamos utilizando con una traducción que no podemos aplicar muy bien, como dice la Dra. Bilena, y nos toca hacer una cantidad de llamémoslo “adaptaciones”, que claramente no son las mejores. Entonces, para cuidados paliativos y para poder tomar decisiones en estos pacientes, ésta sería una idea de investigación que se convertiría posiblemente en una oportunidad de tener una herramienta muy útil para nuestra toma de decisiones.

**Intervienen la Investigadora Principal Dra. Bilena Margarita Molina:** También es importante destacar que, para nosotros hacer futuros estudios, tenemos que tener validadas estas herramientas. Solamente tenemos el IK validado en Colombia y necesitamos más herramientas para poder hacer estudios más concretos en el cuidado paliativo, pero en Colombia. Entonces, cada vez es crecer en todo este tipo de escalas para mirar pronóstico y calidad de vida, en un futuro, para el país.

	<b>INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE</b>	<b>CÓDIGO:</b>	<b>INV-P01-F-41</b>
	<b>INVESTIGACIÓN</b>	<b>VERSIÓN:</b>	<b>6</b>
	<b>REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>VIGENCIA:</b>	<b>25-06-2021</b>
<b>Página 4 de 7</b>			

**Experto temático externo Dra. Marta Ximena León:** Por ahora no tengo comentarios sobre el documento del perfil de idea y pues estaría atenta a los comentarios que nos dé el metodólogo que está invitado, pero desde la óptica temática no habría mayores cambios.

**Experto metodológico Dr. Ricardo Sánchez:** Este tema yo lo he venido trabajando desde hace un tiempo aquí en el Instituto, es mi área de trabajo principal y estoy completamente motivado para que en el Instituto se sigan haciendo estudios como este perfil que, pues no suena tan taquillero, pero tiene una utilidad clínica inmensa. Unos comentarios ya desde el punto de vista obviamente metodológico, que es lo que me compete:

1. ¿Hay más instrumentos que midan el constructo, adicional a éste? Y, si hay otros, ¿por qué se escoge éste y no otro? Sería la primera pregunta que debería quedar como explícita en el proyecto.

**Responde la coinvestigadora Dra. Angie Nathalia Hernández:** Precisamente elegimos el PPS. Hay otras escalas también de valoración funcional en el paciente oncológico como el Índice de Karnofsky, éste fue de hecho desarrollado previamente al PPS, sin embargo, en los estudios hechos a nivel mundial, internacionalmente lo que se ha encontrado es que el PPS se correlaciona mejor precisamente con esa valoración funcional del paciente oncológico, comparado con el índice de Karnofsky.

Entonces, precisamente por eso, se escogió el PPS y también por la utilización tan extendida que se hace de esta escala en cuidados paliativos (es la que principalmente se utiliza para la valoración funcional del paciente oncológico). También se utiliza el [índice de] Barthel, pero especialmente, en el contexto de cuidados paliativos, el PPS se utiliza bastante.

**Experto metodológico Dr. Ricardo Sánchez:** Eso debe quedar entonces explícito en el proyecto. La otra pregunta es:

2. ¿Para hacer traducciones y adaptaciones transculturales, hay varias metodologías? Aquí en el Instituto usamos un par de esas metodologías que son, más o menos, lo que se bosqueja en la presentación que se acaba de hacer. ¿Qué tipo de metodología utilizaron? Esto también tiene que quedar explícito en el proyecto: se utilizó tal propuesta o tal estructura metodológica, que viene de tal organización, de tal fuente.


**Responde la coinvestigadora Dra. Angie Nathalia Hernández:** Ahorita quedaríamos a la espera como tal, de la asignación del asesor metodológico para ir cuadrando todos esos aspectos desde ese punto de vista.

**Experto metodológico Dr. Ricardo Sánchez:** Pues hay varias, las más sencillas y más prácticas, y que más hemos usado, son EORTC y la otra es FACIT. Son muy parecidas las 2, de pronto tiene un poquito más de ventaja EORTC, que es menos estricta en relación con los traductores, no exige que sean nativos, cuando pasan la traducción de castellano a inglés. Entonces, la recomendación sería revisar la metodología EORTC y montar la estructura con base en esa, aunque también pueden revisar FACIT. No les recomendaría las de los psicólogos de APA (American Psychological Association), que son ya demasiado complejas, implican hacer incluso estudios ya con muestras mucho más grandes. Entonces, la recomendación es que sea una de éstas dos.

Otra pregunta:

3. ¿Todavía no tienen autorización de los autores de la escala?

**Responde la coinvestigadora Dra. Angie Nathalia Hernández:** No, doctor. Ésta es como la socialización de la idea, del bosquejo de la idea de investigación. Todavía no se ha hecho eso.

	<b>INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE</b>	<b>CÓDIGO:</b>	<b>INV-P01-F-41</b>
	<b>INVESTIGACIÓN</b>	<b>VERSIÓN:</b>	<b>6</b>
	<b>REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>VIGENCIA:</b>	<b>25-06-2021</b>
<b>Página 5 de 7</b>			

**Experto metodológico Dr. Ricardo Sánchez:** Porque, para fines prácticos, es mejor esperar que esté lista la aprobación, porque si ellos no contestan, ¿qué harían? O si dicen que sí aprueban la cosa, pero cobran o algo, como que todo este trabajo se quedaría frenado. Entonces, es clave, insistir en esa consulta con el autor o los autores, para no perder tiempo después en la elaboración del proyecto.

Y la última observación es ¿por qué no plantean de una vez en este proyecto la validación de la escala?

**Responde la Investigadora Principal Dra. Bilena Margarita Molina:** Sí se va a hacer, doctor, se va a hacer toda completa. Sino que la doctora va a hacer primero la validación transcultural y el siguiente residente que entra, porque esto es largo, nos toca ir avanzando en el tiempo, pero sí se va a hacer validación completa.

**Experto metodológico Dr. Ricardo Sánchez:** Sí, entonces la idea es que el proyecto sea adaptación transcultural y validación de la escala tal, porque ustedes saben cómo son los tiempos burocráticos en el Instituto, entonces, tocaría pasar un segundo proyecto para la validación y no tendría, mucho sentido. La recomendación es que de una vez se monte el proyecto con toda la validación, una vez tengan el visto bueno de los autores del instrumento. Esas serían mis observaciones.

**Coordinador del servicio Dr. Fabián Alexander Leal:** Yo quiero resaltar dos cositas que ya dijeron: la primera es que este estudio es importante porque, desde un punto de vista de solidez metodológica y epidemiológica, se requieren escalas validadas en castellano para que podamos hacer otra serie de proyectos posteriores. Realmente éste es el primer paso para muchos trabajos que se pueden adelantar a continuación, entonces es algo que es importante.

Rescatado después de la importancia, también quiero destacar que es un estudio que es viable, que es factible, entonces del punto de vista de nosotros no tenemos ningún inconveniente para que no se ejecute, todo lo contrario, estamos en toda la disposición de apoyar este proyecto que nos parece importante y que le aporta al Instituto.

**Requiere asesoría metodológica:**

Sí  No

**Fecha de socialización de la idea de investigación: 12 de diciembre de 2022**

\*\* Adicione las filas necesarias para completar la lista de los asistentes convocados a la socialización

<b>ASISTENTE</b>	<b>NOMBRE DE ASISTENTE</b>	<b>FIRMA</b>
Experto temático externo (cuando aplique)	Marta Ximena León Delgado	
Experto temático interno	N/A	N/A
Experto metodológico	Ricardo Sánchez Pedraza	
Coordinador del servicio	Fabián Alexander Leal Arenas	
Demás invitados	Captura de pantalla	

**Nota:** se requiere interdisciplinariedad en el ejercicio de socialización, recuerde que los expertos temáticos no deben ser coinvestigadores.



INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE

CÓDIGO:

INV-P01-F-41

INVESTIGACIÓN

VERSIÓN:

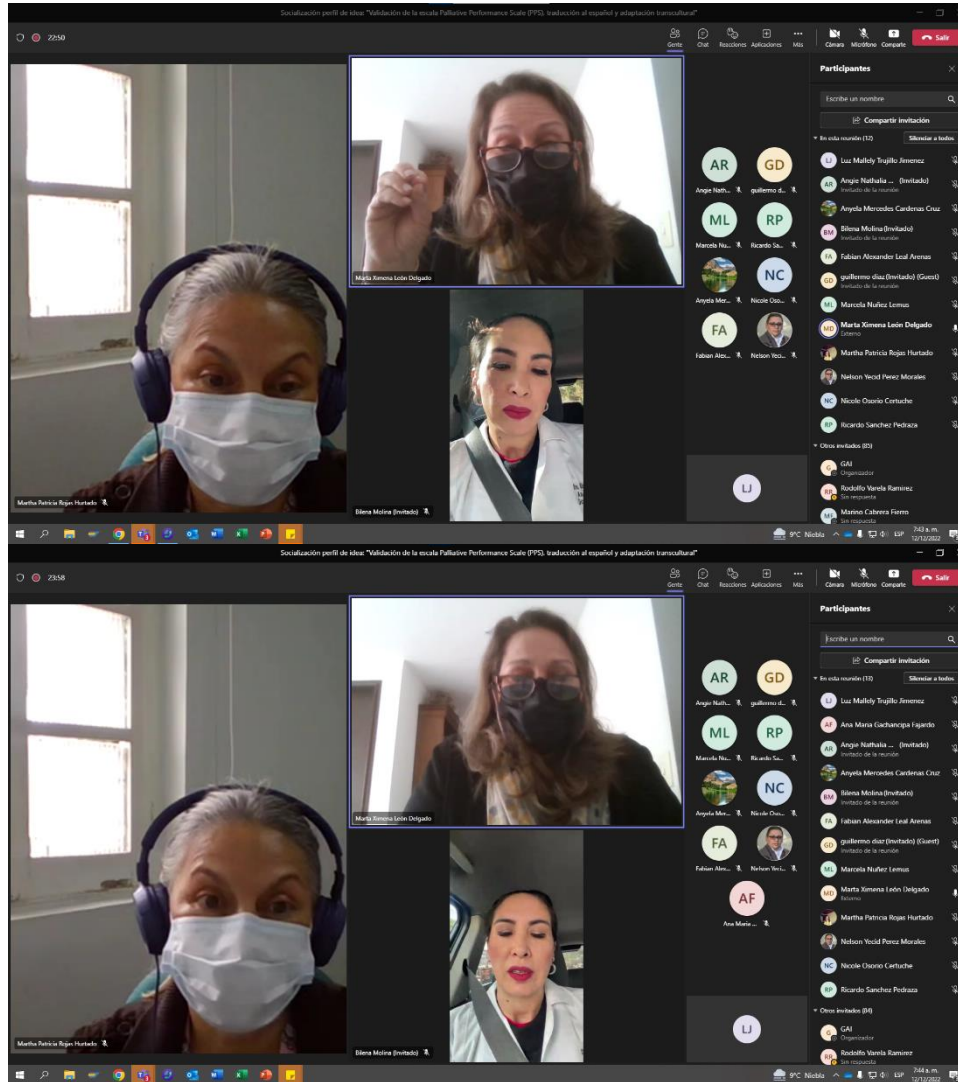
6


REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

VIGENCIA:

25-06-2021

Página 6 de 7



	<b>INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE</b>	<b>CÓDIGO:</b>	<b>INV-P01-F-41</b>
	<b>INVESTIGACIÓN</b>	<b>VERSIÓN:</b>	<b>6</b>
	<b>REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>VIGENCIA:</b>	<b>25-06-2021</b>
<b>Página 7 de 7</b>			

Versión	Fecha de actualización	Descripción de actualización	Responsable OYM
1	24-12-2019	Versión inicial del documento	Xiomara Faizuly Rubiano Aguilar
2	11-02-2020	Se requiere hacer ajustes de actividades por revisión del procedimiento.	Elizabeth Romero Rodriguez
3	12-03-2020	Se requiere documento en plantilla de word	Elizabeth Romero Rodriguez
4	14-01-2021	Se adicionan las lineas de investigación: Actuar Político y Cáncer, Aspectos psicosociales cáncer. Biología del cáncer. Control riesgo y detección temprana. Diagnóstico tratamiento cáncer. Diversidad y etiología del cáncerEpidemiología Descriptiva. Servicios Oncológicos Colombia y Se ajusta la lista de asistencia considerando los perfiles que deben asistir a la reunión de socialización de idea.	Elizabeth Romero Rodriguez
5	04-02-2021	Se requiere incluir en el formato los criterios de Frascati de acuerdo a solicitud del Comité de Ética en Investigaciones .	Elizabeth Romero Rodriguez
6	25-06-2021	Se realiza modificación por actualización del procedimiento en la actividad de generar idea que incorpora ideas para reporte y serie de casos y modifica los pasos para la socialización y aprobación de ideas.	Elizabeth Romero Rodriguez

**"TODA VERSIÓN IMPRESA DE ESTE DOCUMENTO SE CONSIDERA DOCUMENTO NO CONTROLADO"**

ELABORÓ		REVISÓ		APROBÓ	
Cargo:	Profesional Universitario	Cargo:	Coordinadora Grupo Área de Investigaciones	Cargo:	Coordinadora Grupo Área de Investigaciones
Dependencia:	Oficina Asesora de Planeación y Sistemas	Dependencia:	Grupo Área de Investigaciones	Dependencia:	Grupo Área de Investigaciones
Fecha:	21-06-2021	Fecha:	25-06-2021	Fecha:	25-06-2021

	INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGÍA ESE	CÓDIGO:	INV-P01-F-41
	INVESTIGACIÓN	VERSIÓN:	6
	REGISTRO DE IDEAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN	VIGENCIA:	25-06-2021
Página 5 de 7			

**Experto metodológico Dr. Ricardo Sánchez:** Porque, para fines prácticos, es mejor esperar que esté lista la aprobación, porque si ellos no contestan, ¿qué harían? O si dicen que sí aprueban la cosa, pero cobran o algo, como que todo este trabajo se quedaría frenado. Entonces, es clave, insistir en esa consulta con el autor o los autores, para no perder tiempo después en la elaboración del proyecto.

Y la última observación es ¿por qué no plantean de una vez en este proyecto la validación de la escala?

**Responde la Investigadora Principal Dra. Bilena Margarita Molina:** Sí se va a hacer, doctor, se va a hacer toda completa. Sino que la doctora va a hacer primero la validación transcultural y el siguiente residente que entra, porque esto es largo, nos toca ir avanzando en el tiempo, pero sí se va a hacer validación completa.

**Experto metodológico Dr. Ricardo Sánchez:** Sí, entonces la idea es que el proyecto sea adaptación transcultural y validación de la escala tal, porque ustedes saben cómo son los tiempos burocráticos en el Instituto, entonces, tocaría pasar un segundo proyecto para la validación y no tendría, mucho sentido. La recomendación es que de una vez se monte el proyecto con toda la validación, una vez tengan el visto bueno de los autores del instrumento. Esas serían mis observaciones.

**Coordinador del servicio Dr. Fabián Alexander Leal:** Yo quiero resaltar dos cositas que ya dijeron: la primera es que este estudio es importante porque, desde un punto de vista de solidez metodológica y epidemiológica, se requieren escalas validadas en castellano para que podamos hacer otra serie de proyectos posteriores. Realmente éste es el primer paso para muchos trabajos que se pueden adelantar a continuación, entonces es algo que es importante.

Rescatado después de la importancia, también quiero destacar que es un estudio que es viable, que es factible, entonces del punto de vista de nosotros no tenemos ningún inconveniente para que no se ejecute, todo lo contrario, estamos en toda la disposición de apoyar este proyecto que nos parece importante y que le aporta al Instituto.

**Requiere asesoría metodológica:**

Sí  No

**Fecha de socialización de la idea de investigación: 12 de diciembre de 2022**

\*\* Adicione las filas necesarias para completar la lista de los asistentes convocados a la socialización

ASISTENTE	NOMBRE DE ASISTENTE	FIRMA
Experto temático externo (cuando aplique)	Marta Ximena León Delgado	
Experto temático interno	N/A	N/A
Experto metodológico	Ricardo Sánchez Pedraza	
Coordinador del servicio	Fabián Alexander Leal Arenas	
Demás invitados	Captura de pantalla	

**Nota:** se requiere interdisciplinariedad en el ejercicio de socialización, recuerde que los expertos temáticos no deben ser coinvestigadores.